

## COUNTER INDEMNITY

No. ....

To  
The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.)  
Branch .....

Account No: .....

Name: .....

Dear Sirs,

1. IN CONSIDERATION OF, at my request, you from time to time, giving or continuing to give each and every guarantee/indemnity bond on my/our behalf or on behalf of any other person or entity or joining or continuing to join with me/us in any such guarantee/indemnity/bond on my/our behalf or on behalf of any person or entity (hereinafter referred to in each and every such case as the "Guarantee"), which expression shall include any extension or modification made at the request or with the consent of the undersigned, I/we

of .....

HEREBY UNCONDITIONALLY AND IRREVOCABLY AGREE TO INDEMNIFY you (which expression shall include your successors and assigns) against all actions, claims, demands, liabilities, losses, damages, costs, charges and expenses of whatever nature which may result or which you may sustain, suffer or incur in connection with or arising in any way whatsoever out of the Guarantee, and TO PAY to you forthwith all moneys and liabilities whatsoever which may from time to time be claimed or demanded from you, or which you shall pay or become liable to pay or sustain, suffer or incur under or by reason of or in connection with the Guarantee.

2. a) I/We undertake on your demand to do, perform and execute and cause to be done, performed and executed any act, deed, matter or thing which you may require for you further security and for indemnifying you against the consequence of the Guarantee and in particular, without prejudice to the generality of the foregoing, to deposit with you cash or margin or other collateral security satisfactory to you which is to be held by you as security for this transaction but may be applied against any other indebtedness or liability of the undersigned now existing or hereafter arising,

## ضمان مقابيل

رقم: .....

إلى :  
بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.)  
فرع : .....

رقم الحساب : .....

الاسم: .....

بعد التحية ،،،

١ لقاء قيامكم بالموافقة على طلبي/طلبنا من وقت لآخر بمنح أو الاستمرار في منح أي وكل ضمان/سند تعويض نيابة عني/عنا، أو نيابة عن أي شخص أو كيان آخر أو الانضمام أو الاستمرار في الانضمام إلي/إلينا في أي ضمان/سند تعويض مثل ذلك نيابة عني/عنا أو نيابة عن أي شخص أو كيان (ويشار إلى أي وكل حالة بـ "الضمان")، (وتشمل عبارة الضمان أي تمديد أو تعديل يجري عليه، بناء على طلب أو موافقة الموقع/الموقعين أدناه) فإني/فإننا

وعنواني/عنواننا .....

أوافق/نوافق ويدون قيد ولا شرط وبصفة قاطعة لا رجوع فيها عليتعويضكم (ويشمل هذا التعبير خلفاكم والمتنازل لهم) عن كافة الإجراءات والادعاءات، والمطالبات والمسؤوليات والالتزامات والخسائر والأضرار والنفقات والأعباء والمصروفات مهما كانت طبيعتها التي قد تنشأ أو التي قد تتكبدونها، أو تتحملونها بأي طريقة مهما كانت تتعلق بالضمان أو تنشأ عنه وأن ندفع لكم فورا جميع الأموال والالتزامات مهما كانت التي من وقت لآخر قد يُدعى بها عليكم أو يتم طلبها منكم، أو لتي ستدفعونه و تصبحون ملزمين بدفعها أو تتحملونها، أو تتكبدونها بموجب أو بسبب أو فيما يتعلق بـ "الضمان".

٢. (١) أنا/نحن نتعهد عند مطالبتكم لنا بأن نفعل وننجز وننفذ ونوعز بفعل وإنجاز وتنفيذ أي تصرف أو فعل أو أمر أو أي شيء قد تطلبونه لضمان إضافي لكم أو تعويضكم ضد ما ينشأ نتيجة لخطاب الضمان، وعلى وجه الخصوص، و دون المساس بعمومية ما سبق ذكره أن نودع لديكم مبلغا نقدياً أو هامش ضمان أي ضمان إضافي مقبول لديكم يكون بحوزتكم كضمان لهذه المعاملة ويجوز استخدامه في تسديد أي مديونية أو التزام يتعلق بالموقع أدناه حالياً أو ناشئ فيما بعد، سواء كان مباشراً أو طارئاً، مستحقاً أو سيصبح مستحقاً لكم أو لأي من شركاتكم المنتسبة أو

direct or contingent, due or to become due, to you or to any of your affiliates or subsidiaries, or to any of or their offices branches or agents.

التابعة أو أي من مكاتبكم وفروعكم ووكلائكم.

- b) In satisfaction of our obligation to deposit cash or margin or other collateral security and in lieu of any demand upon us, you are hereby irrevocably authorised to debit any one or more of our accounts with any of your branches with the amount thereof and credit the amount so debited to a separately designated cash collateral account.

(ب) أداء لالتزامنا بإيداع مبلغ نقدي، هامش ضمان أو أي ضمان إضافي آخر وعوضاً عن أي مطالبة علينا، نخولكم بموجب بصورة لأرجعة فيها أن تقييدوا على أي حساب أو أكثر من حساباتنا لدى أي من فروعكم مبلغ الالتزام وإضافة ذلك المبلغ المخصص إلى حساب ضمان نقدي منفصل مخصص لذلك.

- c) We hereby pledge and charge in your favour each and every margin provided to you in consideration for the issuance of the Guarantee together with all interest that may be accrued and accumulated thereon as well as irrevocably and unconditionally authorise you to transfer any such margin to a margin account as a continuing security for the full payment of all monies due or shall at any time be due or owed by us under this Counter Indemnity. You are hereby irrevocably and unconditionally authorised to set off all or any part of any such margin against any outstanding amounts due to you under any issued Guarantee including debts due to any demand under the issued Guarantee.

(ج) أنا/نحن بموجب هذا نرهن لصالحكم أي وكل هامش الضمان المقدم لكم إضافة إلى الفائدة التي قد تتراكم على ذلك لقاء إصداركم للضمان كما نفوضكم بشكل غير قابل للإلغاء ودون شروط تحويل هامش الضمان إلى حساب خاص لهامش الضمان تتراكم فيه الفائدة وجعله بمثابة ضمان لكل المبالغ المستحقة أو التي تستحق والمترصدة في ذمتي/ذمتنا لصالحكم بموجب هذا الضمان المقابل. وبموجب هذا نفوضكم بشكل غير قابل للإلغاء ودون شروط أن تقوموا بمقاصة كل أو جزء من أي هامش الضمان لاستيفاء المبالغ المستحقة لكم بموجب الضمان الصادر عنكم، ويشمل ذلك أية مبالغ مستحقة لصالحكم بعد المطالبة بالضمان الصادر.

3. On the Issue Date of the Guarantee, we shall pay to you the non-refundable commission for issuing the Guarantee specified in the relevant application for issue of the Guarantee. In the event that the Guarantee is not returned to you for cancellation on or before the Expiry Date, we shall pay to you commission/delay fees for that as stated in the relevant application for issue of the Guarantee of the face amount to the Guarantee for each subsequent period of three months (such period being a "quarter") or partial quarter until such time as the Guarantee is returned to you for cancellation, such commission to be paid in advance on the first day of each subsequent quarter (the first such quarter commencing on the Expiry Date and each subsequent quarter commencing on the last day of the proceeding quarter). For the avoidance of doubt, the final payment of such commission shall be payable for the entire quarter then current whether or not payment in full is made under the Guarantee or the Guarantee is returned to you for cancellation prior to the end of such quarter.

٣ في تاريخ إصدار الضمان، سندفع لكم عمولة لإصدار الضمان غير قابلة للاسترداد كما هو مبين في طلب إصدار الضمان المعني وفي حالة عدم إعادة الضمان إليكم للإلغاء أو قبل تاريخ انتهاء الصلاحية، سندفع لكم عمولة/رسم تأخير المذكورة في طلب إصدار الضمان من القيمة الاسمية للضمان في كل فترة ثلاثة شهور لاحقة (الفترة عبارة عن ربع سنة) أو ربع جزئي حتى ذلك الوقت الذي تتم فيه إعادة الضمان إليكم للإلغاء، وتدفع تلك العمولة مقدماً في اليوم الأول من كل فترة ثلاثة شهور لاحقة (أول ربع سنة تبتدئ في تاريخ الانتهاء وتبدأ فترة ثلاثة شهور لاحقة في اليوم الأخير من الربع الجاري). ولتفادي الشك، سيكون الدفع الأخير لتلك العمولة مستحقاً لكامل الفترة الجارية سواء تم الدفع كاملاً بموجب الضمان أو تمت إعادة الضمان إليكم للإلغاء قبل نهاية ذلك الربع من السنة.

4. YOU are hereby irrevocably authorised and empowered by the undersigned without making prior demand, to debit the accounts of the undersigned and to set off against any such accounts with any moneys from time to time payable under this Counter-Indemnity and, in the event of a debit balance resulting therefrom, to charge interest on such moneys to the date of repayment (not withstanding any demand or any judgement obtained by you or any other matter whatsoever) at the prevailing rates at your bank

٤ إنكم بموجب هذا مفوضون بصفة نهائية (لا رجوع فيها) ومخولون من قبل الموقع/الموقعين أدناه. بدون إجراء مطالبة مسبقة. في أن تقييدوا على حسابات الموقع/الموقعين أدناه أية مبالغ قد تكون واجبة الدفع من حين لآخر تحت هذا "الضمان المقابل" وفي حالة ظهور رصيد مدين نتيجة ذلك، لكم أن تقوموا بتحميل فوائد على تلك المبالغ حتى تاريخ إعادة دفعها إليكم (بالرغم من وبصرف النظر عن أية مطالبة أو أي حكم يتم حصولكم عليه أو أي أمر آخر مهما كان) وذلك وفقاً للأسعار السائدة لديكم في



per annum over your (prime lending) rate, or at such higher rate as may from time to time be payable on such account upon such days and upon such terms as you may from time to time determine, and such interest shall be compounded in the event of it not being punctually paid in accordance with your usual practice, but without prejudice to your right to require payment of such interest.

5. You are hereby further irrevocably authorised and empowered by the undersigned to pay immediately any amounts demanded from you or which you from time to time become liable to pay under or by reason of the Guarantee without any reference to or further authority from the undersigned and without being under any duty to enquire whether any claims or demands on you have been properly made, notwithstanding that the validity of any such claim or demand or the amount thereof shall be in dispute.

6. THE undersigned hereby agrees to accept any claim or demand on you as conclusive evidence that you were liable to pay and any payment made pursuant to such demand which purports to be in accordance with the Guarantee as binding upon the undersigned.

7. You may do all things and acts which you in your sole discretion deem fit or necessary in satisfying your obligations under the Guarantee or otherwise in accordance with the terms and conditions of the Guarantee. Without limitation to the aforesaid and without the need to notify us or get our consent or despite our objection, you may determine the Guarantee, extend the validity period of the Guarantee one or more times pay the amount of the Guarantee, or any part thereof or reduce your liability thereunder.

8. a) All sums payable under this Counter-Indemnity shall be paid to you in the currency stated in the relevant issue of guarantee application form or otherwise as you may from time to time direct, without any deduction or withholding for or on account of any present or future taxes, levies, imposts, duties or other charges, fees, withholdings, restrictions or conditions, and without set-off or counterclaim or any deduction whatsoever.

b) If the undersigned is compelled by law to make any such deductions or withholding, the undersigned will ensure that the amount deducted or withheld does not exceed the minimum legal liability therefore, and will promptly pay to you such additional amount as will result in the net amount received by you being equal to the full amount which would have been receivable had there been no deduction or withholding.

9. ALL payments hereunder shall be made, at your option, either in the currency in which payments

المائة سنويا فوق المعدل الاساسي الذي في تستخدمونه للسلف، أو ذلك المعدل الأعلى الذي يكون واجب الدفع على ذلك الحساب من حين لآخر وفقا لعدد الأيام وتبعاً لتلك الشروط التي قد تحددها من حين لآخر، وستكون الفائدة المذكورة مركبة في حالة عدم دفعها في الموعد المحدد طبقاً للنظم المعتادة الخاصة بكم. ولكن دون إجحاف بحقكم في طلب دفع تلك الفائدة.

ووفق ذلك، فإن الموقع/الموقعين أدناه يخلونكم ويفوضونكم تفويضاً غير قابل للرجوع فيه أن تدفعوا في الحال أية مبالغ تطلب منكم أو تصبحون ملتزمين من وقت لآخر بدفعها تحت أو بسبب "الضمان" بدون أي رجوع إلى أو تفويض آخر من الموقع/الموقعين أدناه وبدون التزامكم بالتحقيق عما إذا كان أي من الادعاءات أو المطالبات قد تمت كما يجب، بعض النظر عن أن صلاحية ذلك الادعاء أو تلك المطالبة أو مبلغ أي منها قد يكون محل خلاف.

يوافق الموقع/الموقعون أدناه بهذا على أن يقبل/يقبلوا أي ادعاء أو مطالبة عليكم كدليل قاطع على التزامكم بالدفع. وأن أية مدفوعات تتم تبعاً لذلك الادعاء ويفهم أنه تتماشى مع "الضمان" وتعتبر ملزمة للموقع/الموقعين أدناه.

يجوز لكم القيام بكل الأشياء والتصرفات التي ترون في تقديركم المطلق أنها مناسبة أو ضرورية لاستيفاء التزاماتكم بموجب الضمان أو خلافه طبقاً لأحكام وشروط العقد. وبدون التقيد بما هو مذكور أعلاه وبدون الحاجة لإخطارنا أو الحصول على موافقتنا أو بالرغم من اعتراضنا، يجوز لكم أن تحدّدوا الضمان أو تمدّدوا فترة صلاحية الضمان لمرة واحدة أو أكثر، أو تدفعوا المبلغ أو أي جزء منه أو تخفضوا التزامكم الوارد بالضمان.

8. (أ) سيتم دفع كافة المبالغ الواجبة الدفع لكم تحت هذا الضمان في العملة المذكورة في طلب إصدار الضمان المعني أو غير ذلك حسب توجيهاتكم من وقت لآخر، بدون أي تخفيض أو حجز لغرض أو على حساب أي ضرائب، ورسوم وضرائب الواردة أو أتعاب أو حجوزات أو شروط أخرى حالية أو مستقبلية وبدون إجراء مقاصة أو دعوى مقابلة أو أي تخفيض مهما كان.

(ب) إذا تم إجبار الموقع/الموقعين أدناه بموجب القانون على ذلك التخفيض أو الحجز، فإن الموقع/الموقعين أدناه يؤكدون أن المبالغ المخصومة أو المحجوزة لن تتجاوز الحد الأدنى للالتزام القانوني بها وسوف يدفعون لكم فوراً تلك المبالغ الإضافية التي تبقى ليصبح صافي المبلغ الذي تستلمونه معادلاً لكامل القيمة التي يتعين أن تستلمونها إذا لم يكن هناك تخفيض أو حجز.

9. سيتم كافة الدفعات بموجب هذا وفقاً لرغبتكم، سواء بالعملة التي تم الدفع بواسطتها أو التي ترتبت بها

٥

٦

٧

٨

٩



made or liabilities incurred by you under the Guarantee are denominated, or in the currency commonly in use in any of the principal places of business of the undersigned, or in UAE Dirhams.

الالتزامات عليكم تحت الضمان أو بالعملية الشائعة الاستعمال في أي من الأماكن الرئيسية لأعمال الموقع/الموقعين أدناه، أو بديهم الإمارات العربية المتحدة.

10. YOU shall have a lien on and be entitled to retain as security for the liabilities of the undersigned hereunder any cheques, drafts, bills, notes or negotiable or non-negotiable instruments and any stocks, shares or marketable or other securities and property of all kinds of the undersigned from time to time held by you, whether for safe custody or otherwise. The undersigned authorises you to apply the sum paid to you by the undersigned as a margin deposit in discharge in whole or in part of the undersigned's liability to you under its Counter-Indemnity.

١٠. ويحق لكم كضمان لالتزامات الموقع الموقعين أدناه حبس واحتجاز أية شيكات أو حوالات أو نقود أو صكوك قابلة أو غير قابلة للتداول، أو أوراق مالية أخرى وممتلكات من جميع الأنواع والأشكال على سبيل الحفظ أو غير ذلك. وأن الموقع/الموقعين أدناه يفوضونكم باستعمال المبلغ المدفوع لكم بواسطة الموقع/الموقعين أدناه كوديعة حدية للوفاء كلياً أو جزئياً بالتزام الموقع/الموقعين أدناه الضمان المقابل.

11. THIS Counter-Indemnity including subsequent amendments thereto shall not be in any way discharged or diminished, nor shall the liability of the undersigned be affected by reason of you from time to time, without knowledge or consent of the undersigned, varying, releasing any of the same, or granting any time, indulgence, or concession or compounding with any person, or concurring in accepting or varying any compromise, arrangement or settlement, or omitting to claim or enforce, payment, or determining, varying, reducing or extending the terms of the Guarantee, or by anything done or omitted which, but for this provision, might operate to exonerate the undersigned.

١١. لا يعتبر هذا الضمان المقابل بأي حال من الأحوال بما في ذلك التعديلات والتعديلات اللاحقة به منقوضاً أو منقوضاً، كما لا تتأثر مسؤولية الموقع/الموقعين أدناه بسبب أنكم من وقت لآخر، دون علم أو موافقة الموقع/الموقعين أدناه تقومون بتغيير أو تحقيق أو الإفراج عن أي جزء منه أو تمنحون في أي وقت مهلة أو تنازلاً، أو إجراء تسوية مع أي شخص، أو تساعدون على قبول أي تعديل، أي حل أو تسوية أو ترتيبات معينة، أو إغفال الطلب أو الحث على الدفع أو تحديد، تعديل أو تغيير أو حذف أو تمديد شروط الضمان بواسطة أي شيء يتم تنفيذه أو إغفاله ومن شأنه، لأجل هذا الشرط، أن يعمل على تبرئة ذمة الموقع/الموقعين أدناه.

12. THE undersigned hereby waives all rights of subrogation and agrees not to claim any set off or counterclaim against any other person liable, or to claim or prove in competition with you in the event of the bankruptcy, liquidation, winding up or insolvency of any such person, or to have the benefit of or share in any guarantee, indemnity, or security now or hereafter held by you, until you have been fully indemnified against all matters referred to in paragraphs 1 and 2 hereof.

١٢. يتنازل الموقع أدناه بموجبها عن كافة حقوقه فيما يختص بالطول" دائن محل دائن" ويوافق على ألا يطالب بأي مقاصة أو دعوى مقابلة ضد أي شخص آخر ملزم، أو أن يدعي أو يبرهن على منافستكم في حالة الإفلاس أو التصفية أو الإغلاق أو الإعسار لمثل هذا الشخص، أو أن يأخذ منفعة أو يشترك في أي ضمان، أو تعويض أو تأمين، لديكم حالياً أو فيما بعد، حتى يتم تعويضكم بالكامل ضد كافة الأمور والأشياء المشار إليها في الفقرة رقم (١) أو الفقرة رقم (٢) أعلاه.

13. THIS Counter-Indemnity is in addition, to any guarantee, indemnity, assurance, pledge, lien, bill note, mortgage, charge, debenture, or other security, right, power or remedy now or hereafter held by or available to you.

١٣. أن هذا الضمان المقابل هو إضافة إلى أي ضمان آخر أو وقاية أو تأمين أو رهن حيازي أو حق حجز الأموال حتى الوفاء بالدين أو كميالات أو صكوك أو رهن اعتباري أو ودائع سندات، أو أي تأمينات أو حقوق أو سلطات وإجراءات أخرى تكون حالياً أو فيما بعد في حيازتكم أو متوفرة لكم.

14. A demand shall, without prejudice to any other effective mode of making the same, be deemed to have been sufficiently made hereunder on the undersigned if served on the undersigned or his personal representatives personally (or, in the case of a limited company, on any one of the Directors or on the Secretary thereof personally), or left or sent by post to the undersigned, or his personal representative at his or their usual or last known place of abode or business (or, in the case of a limited company, at its registered office), and shall be assumed to have reached the addressee within 24 hours of posting, and in proving such service it shall be sufficient to

١٤. دون إجحاف بأي صيغة أخرى تكون سارية المفعول لإعداد المطالبة. سوف يتم اعتبار أن المطالبة قد أعدت إعداد كافياً على الموقع أدناه بموجبها إذا تم تسليمها إلى الموقع أدناه أو ممثليه القانونيين شخصياً (أو في حالة الشركات ذات المسؤولية المحدودة إلى أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة أو إلى أمين سر الشركة شخصياً) أو أرسلت بالبريد إلى الموقع أدناه أو إلى ممثليه الشخصيين على عنوانه أو عناوينهم المعتادة أو آخر الأماكن المعروف أنهم يعيشون فيها أو يتخذونها كمقر عمل (أو في حالة الشركات ذات المسؤولية المحدودة، فتكون على عنوان المركز الرئيسي) ويفترض إنها وصلت المرسل إليه خلال ٢٤ ساعة من وقت الإرسال. ولإثبات



prove that the demand was properly addressed and posted. In the case of the death of the undersigned, and until receipt by you of notice in writing of the grant of Probate of the Will or letters of Administration of the Estate of the deceased, or to his personal representatives, at the usual or last known place of abode or business of the deceased shall for all purposes be deemed a sufficient demand by you to the deceased, and his personal representatives, and shall be as effectual as if the deceased were still living.

ذات التسليم سيكون كافيا للتدليل على أن المطالبة قد تم إرسالها بالبريد بالوجود الصحيح. وفي حالة وفاة الموقع أدناه وحتى تستلمون إخطارا كتابيا بنسخة مصدقة من وصية المتوفى أو أوراق إدارة تركته أو إلى ممثليه الشخصيين في المكان المعتاد أو المعروف مؤخرا لسكن أو لأعمال المتوفى فستكون تلك المطالبة كافية منكم حيال المتوفى وممثليه الشخصيين ويكون لها أثرها كما لو كان الفقيد على قيد الحياة.

15. THE undersigned agrees that no time for limitation of liability in respect of this Counter-Indemnity shall begin to run in favour of the undersigned, unless and until you shall have made demand on the undersigned, and if more than one demand is made, then only from the date and to the extent each demand respectively.

١٥ يوافق الموقع أدناه على ألا تبدأ مدة التقادم بالنسبة للالتزامات بموجب هذا الضمان المقابل لصالح الموقع أدناه، حتى تجرى مطالبة الموقع أدناه، وفي حالة إعداد أكثر من مطالبة فتبدأ الفترة فقط من تاريخ وإلى مدى كل منها على التوالي.

16. WHERE this Counter-Indemnity is signed by more than one person the expression "the undersigned" shall be construed as referring to each such person individually and to any one or more of such persons collectively, and the agreements, undertakings, obligations and liabilities of the undersigned herein contained are joint and several and shall be construed accordingly, and none of the undersigned shall be entitled to any rights or remedies, legal or equitable, of a surety as regards the indebtedness, obligations or liabilities of any others of the undersigned.

١٦ وفيما لو تم توقيع هذا "الضمان المقابل" بواسطة أكثر من شخص، فإن عبارة "الموقع أدناه" يفسر على أن المقصود بها كل من أولئك الموقعين شخصيا وإلى أي شخص أو أكثر مجتمعين. وتعتبر اتفاقيات والتزامات ومسؤوليات الموقع أدناه المتضمنة هنا هي فردية وتضامنية وسيتم تفسيرها تبعا لذلك، وليس لأي من الموقعين أدناه أي حقوق أو تعويضات قانونية أو انصافية فيما يتعلق بالمديونية أو الالتزامات أو المسؤوليات لأي من الموقعين أدناه.

17. EACH of the undersigned agrees and consents to be bound by this Counter-Indemnity, notwithstanding that any others who were intended to sign or to be bound by these presents may not do so or be effectually bound hereby, and notwithstanding that this Counter-indemnity may be invalid or unenforceable against any one or more of the undersigned, whether or not the deficiency is known to you.

١٧ يوافق كل من الموقعين أدناه أن يكون ملتزما بهذا الضمان المقابل وذلك بصرف النظر عن عدم التزام الآخرين الذين كان ينتظر منهم التوقيع عليه والالتزام به، وبغض النظر عن عدم سريان هذا الضمان المقابل أو عدم قابليته للتنفيذ في مواجهة أي واحد أو أكثر من الموقعين أدناه وسواء كان أو لم يكن هذا القصور معروفا لكم.

18. YOU shall be at liberty to release any one or more of the undersigned from this Counter-Indemnity, to compound with or otherwise vary or agree to vary the liability of, or to grant time or other indulgence to, or make other arrangements with, any one or more of the undersigned, without prejudicing or affecting your rights, powers and remedies against any others of the undersigned.

١٨ ولكم حرية إعفاء أي واحد أو أكثر من الموقعين أدناه من هذا الضمان المقابل، ومصالحة أو غير ذلك أو الموافقة على تعديل الالتزام أو منح الوقت أو أي تساهل آخر أو إجراء الاتفاقيات مع واحد أو أكثر من الموقعين أدناه دون الإجحاف بحقوقكم أو صلاحياتكم أو تعويضاتكم من أي من الموقعين أدناه الآخرين.

19. THE undersigned agrees that his/their liability to you shall remain outstanding until the expiry of one calendar month after the return to you for cancellation by the beneficiary of the Guarantee, or in the event that the Guarantee has been destroyed or lost or if otherwise not available for return to you, until the expiry of one calendar month after the receipt of written notice from the beneficiary of the Guarantee that you are released from all liability thereunder. This

١٩ يوافق الموقع أدناه، على أن مسؤوليته/مسئوليائهم تجاهكم سوف تظل وتبقى قائمة حتى انتهاء شهر ميلادي واحد، يلي تاريخ إعادته لكم من المستفيد لغرض إلغائه، أو في حالة تلف أو فقد الضمان أو غير ذلك إذا كان غير متاح لغرض إعادته إليكم فإن مسؤوليات الموقع أدناه تظل قائمة حتى انتهاء شهر ميلادي واحد، يلي تاريخ استلام أخطار خطي من المستفيد، يفيد فيه بأنه قد تم إعفائكم من كافة المسؤوليات المترتبة بموجبها. ولن تمس



paragraph shall not prejudice any liability of the undersigned arising hereunder prior to the date of cancellation of the Guarantee or the date of receipt of the said written notice (as the case may be).

هذه الفقرة أي مسؤولية الموقع أدناه، تنشأ قبل تاريخ إلغاء الضمان أو قبل استلام الإخطار الخطي المذكور (حسبما يقتضي الحال).

20. a) WHERE this Counter-indemnity is signed on behalf of a Company I/We shall: as soon as the same becomes available, but in any event within 90 days after the end of each of our financial years, deliver to you our (consolidated if appropriate) audited financial statements for such financial year and as soon as the same become available, but in any event within 45 days after the end of the first half of each of our financial year deliver to you our (consolidated if appropriate) financial statements for each periods; and from time to time on your request furnish you with such information about out business and financial condition as you may reasonably require; and ensure that: (I) each set of financial statements delivered by us pursuant hereto is prepared in accordance with accounting principles generally accepted in the United Arab Emirates and consistently applied; and (II) each set of audited financial statements delivered by us pursuant hereto has been audited by auditors acceptable to you.

٢٠ (أ) عند توقيع هذه الاتفاقية نيابة عن الشركة وبمجرد أن يصبح ذلك متاحاً خلال فترة لا يتجاوز ٩٠ يوماً بأي حال من الأحوال بعد نهاية كل سنة من سنواتنا المالية ساقوم/نقوم بتسليمكم بياناتنا المالية، (الموحدة إذا تم ذلك) المدققة لتلك السنة المالية بمجرد أن تصبح جاهزة، كما ساقوم/نقوم خلال فترة لا تتجاوز ٤٥ يوماً من نهاية النصف الأول من كل سنة من سنواتنا المالية بتسليمكم البيانات المالية (الموحدة إذا تم ذلك) لتلك الفترات، كما نقوم من وقت لآخر حسب طلبكم بتزويدكم بتلك المعلومات عن أعمالنا ووضعنا المالي كما قد تطلبون ذلك بمعقولة، ونؤكد بأن (١) أي مجموعة من بياناتنا المالية المسلمة لكم معدة وفقاً للمبادئ المحاسبية المتعارف عليها والمطبقة في الإمارات العربية المتحدة (٢) و أن أي مجموعة من بياناتنا المالية المرسلة لكم قد تم تدقيقها من قبل مدققين مقبولين لديكم.

b) If either (i) the instruction of or any change in or in the interpretation of any law or regulation or (ii) compliance by you with any guideline or request from any central bank or other governmental authority (whether or not having the force of law) affects or would affect the amount of capital required or expected to be maintained by you or any corporation controlling you and you determine that the amount of such capital is increased by or based upon the existence of indemnities (or similar contingent obligations) then, upon demand by you we shall immediately pay to you, from time to time, as specified by you, additionally amounts sufficient to compensate you in the light of such circumstances, to the extent that you reasonably determine such increase in capital to be allocable to the issuance or maintenance of this indemnity. A certificate as to such amounts submitted to me/us by you shall, in the absence of manifest error, be conclusive and binding for all purposes.

(ب) إذا تم (١) إصدار أي قانون أو لائحة أو أي تغيير أو تفسير لأي قانون أو لائحة أو (٢) في حالة امتثالكم لأي إرشادات أو طلب من أي مصرف مركزي أو أي سلطة حكومية أخرى (سواء كانت لها قوة القانون أم لا)، كان لها تأثير أو سيكون لها تأثير على مبلغ رأس المال المطلوب أو من المتوقع احتفاظكم به أو أي شركة مسيطرة عليكم وقررتم بأن مبلغ رأس المال هذا يزداد بالتعويضات (أو الالتزامات الطارئة المشابهة)، حينها سندفع لكم فوراً عند مطالبكم من وقت لآخر كما هو محدد من قبلكم مبالغ إضافية تكفي لتعويضكم في ضوء تلك الظروف بالمدى الذي تحددون فيه بصورة معقولة تلك الزيادة في رأس المال استناداً على ضمان التعويض. وأن الشهادة الصادرة منكم إلي/إلينا بتلك المبالغ تكون في غياب الخطأ الواضح نهائية قاطعة وملزمة لكل الأغراض.

21. WHERE this Counter-Indemnity is signed on behalf of a firm, all agreements, undertakings, obligations and liabilities shall be binding both on the present partners and on the persons from time to time carrying on business in the name of such firm or under the name in which the business of such firm may from time to time be continued.

٢١ عند توقيع هذا الضمان المقابل نيابة عن شركة، فإن كافة الاتفاقيات والتعهدات والالتزامات والمسؤوليات سوف تكون ملزمة لكل من الشركاء الحاليين، والأشخاص الذين من حين لآخر يؤدون الأعمال نيابة عن تلك الشركة، أو تحت الاسم الذي قد تستمر به أعمال تلك الشركة من حين لآخر.

22. I/We further agree and accept that, at the discretion of the National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.), the Courts of the Emirate of Ras Al Khaimah shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or legal

٢٢ كما أوافق/ نوافق وإقبل/نقبل حسب ما يراه بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع) أن تكون محاكم إمارة رأس الخيمة هي صاحبة الصلاحية للنظر والحكم في أية دعوى أو طلب أو إجراء قانوني قد يطرأ بخصوص هذا الضمان

proceeding which may or could arise under this Counter-Indemnity and contractual obligations to the Bank.

المقابل والالتزامات التعاقدية نحو البنك.

23. THIS Counter Indemnity shall be governed by the laws of the Emirate of Ras Al Khaimah and the applicable Federal Laws of the United Arab Emirates.
24. IF any one or more provisions of this Counter-Indemnity, or any part thereof, shall be declared or adjudged to be illegal, invalid or unenforceable under any applicable law, such illegality, invalidity or unenforceability shall not vitiate any other provisions of this Counter-Indemnity, which shall remain in full force, validity and effect.

٢٣ يخضع هذا الضمان المقابل لقوانين إمارة رأس الخيمة والقوانين الاتحادية الشارية في دولة الإمارات العربية المتحدة.

٢٤ وفيما لو أعلن أو قضي بعدم قانونية أو صحة أو سرية هذا الضمان أو أي جزء منه بموجب أي قانون ساري المفعول، فإن عدم القانونية أو الصحة أو السرية، لن يعطل أو يبطل أي من الشروط الأخرى لهذا الضمان المقابل والتي ستظل سارية المفعول، بكامل الصلاحية والفاعلية.

Signature of Customer(s): ..... توقيع العميل/العملاء:

Name of Customer(s): ..... اسم العميل/العملاء:

Address: ..... العنوان:

Capacity in the case of a Company ..... الصفة في حالة الشركات:

Dated:        /        /        /        /        التاريخ:

Place: ..... المكان: